

## CONTRAT DE LICENCE ET DE GARANTIE POUR LE LOGICIEL

# HYDRA

Le logiciel est la propriété de **setec hydratec** et se trouve protégé par la législation relative aux droits d'auteur. Il a été déposé auprès de l'Agence pour la Protection de Programmes (A.P.P.)

Seule l'utilisation de ce logiciel vous est concédée, selon les modalités définies dans le présent contrat. L'installation du logiciel sur votre disque dur, votre réseau informatique ou sur tout support informatique vaut acceptation des termes du présent contrat de licence.

Le logiciel restant la propriété de **setec hydratec**, vos droits et obligations relatifs à l'utilisation de ce logiciel sont les suivants :

### **VOUS POUVEZ :**

- Utiliser une copie du logiciel sur un seul ordinateur, si vous détenez une licence Monoposte (HYDRA STARTER ou HYDRA PRO LOCAL)
- Utiliser le logiciel en réseau si vous détenez une licence HYDRA PRO NETWORK, à concurrence du nombre d'instances spécifié par cette licence
- Après avoir fait une demande écrite auprès de **setec hydratec**, transférer de façon permanente le logiciel à une autre personne ou tiers, à la condition que vous ne gardiez aucune copie de ce logiciel et que le nouvel utilisateur accepte expressément les termes du présent contrat de licence et de garantie.

### **VOUS NE POUVEZ PAS :**

- Copier, sous quelque forme que ce soit, le logiciel ou sa documentation, sauf copie unique d'archivage,
- Sous-traiter la présente licence, la céder sans en informer **setec hydratec** ou louer sous quelque forme que ce soit tout ou partie du logiciel,
- Décompiler, désassembler, modifier, traduire ou tenter de découvrir le code source de ce logiciel, ou créer des outils dérivés de ce logiciel,
- Utiliser une version antérieure ou une copie de ce logiciel après avoir reçu une nouvelle version ou une version de mise à jour en remplacement d'une version antérieure, toutes les copies de la version antérieure devant être détruites.

**Tout manquement aux clauses du présent contrat entraînera la résiliation de tout autre contrat connexe à la présente licence et, notamment, tout contrat de maintenance ou de support technique, sans préjudice d'une éventuelle demande en paiement de dommages et intérêts.**

## **GARANTIE LIMITEE :**

**Setec hydratec** ne garantit pas que le logiciel répondra à vos besoins, ni qu'il fonctionnera sans interruption ou sans erreur.

La garantie ci-dessus est exclusive et remplace toutes autres garanties, qu'elles soient implicites ou explicites, y compris les garanties implicites de commercialisation et d'application particulière.

Les extensions éventuelles de garantie doivent faire l'objet d'un contrat séparé, précisant les modalités de mise en œuvre d'une telle extension.

## **LIMITATION DE RECOURS ET RESPONSABILITE :**

**Setec hydratec** ne sera en aucun cas responsable à votre égard de tous dommages particuliers ou indirects, réclamations et pertes quelconques découlant de l'utilisation ou de l'incapacité d'utilisation de ce logiciel, même si **setec hydratec** a été avisé de l'éventualité de tels dommages.

Le programme vendu n'est qu'un outil mis à la disposition de l'utilisateur, **setec hydratec** ne pouvant en particulier en aucun cas être assimilé à ce titre à un constructeur au sens de l'article 1792.1 du Code Civil, ni à un sous-traitant d'un tel constructeur.

En aucun cas **setec hydratec** ne sera tenu de rembourser plus que le montant du logiciel. Les réclamations et limitations définies ci-dessus seront applicables que vous ayez accepté ou non le logiciel.

## **GENERAL :**

Le présent contrat de licence ne peut être modifié que par un addendum qui accompagnerait cette licence ou par un document écrit signé à la fois par vous et par **setec hydratec**.

Toute contestation résultant de l'utilisation du logiciel ou de l'application du présent contrat de licence sera de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce de Paris (75).

## END-USER LICENSE AGREEMENT FOR HYDRA PROGRAM.

The program is the property of **setec hydratec** and is protected by the legislation pertaining to copyright.

The Licensee is granted the right to use the program, subject to the conditions specified in the present Licensing Agreement.

By installing the program onto the hard disk of your computer or another support device, you automatically accept the licensing terms given hereafter.

The program remains the sole property of **setec hydratec**. The rights and obligations of the Licensee concerning the use of the program, are as follows :

### ***THE LICENSEE IS GRANTED THE FOLLOWING RIGHTS:***

- Use the program on a single computer, if the Licensee has a license HYDRA PRO LOCAL or HYDRA STARTER
- The program can only be installed on a network, if the Licensee has acquired a HYDRA PRO NETWORK; it can be used by the number of instances specified in the License
- It is possible to permanently transfer the license to a third party by making a written request to **setec hydratec**. The transfer is subject to approval by **setec hydratec** and is only valid if the original Licensee retains no copy of the program and the new Licensee expressly accepts the conditions of the present Licensing Agreement and Warranties.

### ***THE FOLLOWING RIGHTS ARE NOT GRANTED TO THE LICENSEE:***

- The software and associated documents cannot be duplicated under any form, other than for archive purposes.
- Loan or sublease of all or part of the software, or resale of the program is prohibited without the approval of **setec hydratec**.
- The program cannot be uncompiled, disassembled, modified or translated. In addition, it is prohibited to attempt to gain access to the source code or create tools derived from the program.

### **IMPORTANT**

**All violations of the clauses of the present Licensing Agreement will result in the annulation of all associated agreements, in particular, those pertaining to the maintenance and technical support packages. In this case, the Licensee waives his right for any compensation resulting from the annulation.**

## LIMITED WARRANTY

**Setec hydratec** does not guarantee that the software will fulfill your needs, nor that it will function without interruption or without error.

This exclusive warranty replaces all other warranties, either expressed or implied, including implied warranties of merchandizing and suitability of the software for a particular purpose.

The possibility of extending the guarantee will be the subject of a separate contract, stating the conditions relating to this extension.

## LIMITATION OF CLAIMS AND RESPONSIBILITY

**Setec hydratec** disclaims all liability for any damages, either direct or indirect, claims or losses resulting from the use of or inability to use the program, even if **setec hydratec** has been advised of the possibility of such damages.

The program is only provided to the user as a design tool. **Setec hydratec** cannot under any circumstances be considered as the constructor, as defined by Article 1792.1 of the French Civil Code, nor as contractor nor sub-contractor.

In all cases, the entire liability of **setec hydratec** is limited to the amount actually paid for the software. The claims and limitations specified above are applicable whether or not you have accepted the program.

## GENERAL CLAUSES

The present Licensing Agreement can only be modified by an attached Addendum or by another document duly signed by **setec hydratec** and the Licensee.

Any litigation resulting from the use of the program or the application of the present Licensing Agreement is the exclusive jurisdiction of the Commercial Court of Paris.